

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра слов'янської філології та перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

В.о. завідувача кафедри

В.Я. Звиняцьковський

«27» серпня 2020 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практичний курс польської мови

(шифр і назва навчальної дисципліни)

напрямок підготовки

(шифр і назва напряму підготовки)

спеціальність

035 Філологія

(шифр і назва спеціальності)

спеціалізація

035.03 Слов'янські мови та літератури (переклад включно)

ОП Переклад (українська, російська, польська)

(назва спеціалізації, ОП)

факультет

грецької філології та перекладу

(назва факультету)

Робоча програма Практичний курс польської мови для студентів
(назва навчальної дисципліни)

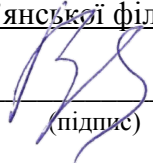
за напрямом підготовки _____, спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.03 Слов'янські мови та літератури (переклад включно) ОП Переклад (українська, російська, польська)

Розробники: Маслова Г.М., ст. викладач кафедри слов'янської філології та перекладу МДУ
(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)
Гусєва О.І., к. філол. н., доцент кафедри слов'янської філології та перекладу МДУ
(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри слов'янської філології та перекладу

Протокол від "27" серпня 2020 року, № 1

В.о. завідувача кафедри слов'янської філології та перекладу


_____ (В.Я. Звиняцьковський)
(підпис) (прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

| Найменування показників | Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни | |
|---|--|--------------------------------------|-----------------------|
| | | денна форма навчання | заочна форма навчання |
| Кількість кредитів – 12 | Галузь знань <u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва) | Нормативна (за вибором) | |
| | Напрямок підготовки _____ (шифр і назва) | | |
| Модулів – 2 | Спеціальність (професійне спрямування): <u>035 Філологія.</u> <u>Спеціалізація 035.03 Слов'янські мови та літератури</u> <u>(перекладвключно)</u> ОП <u>Переклад (українська, російська, польська)</u> | Рік підготовки: | |
| Змістових модулів – 3 | | 3-й | |
| Індивідуальне науково-дослідне завдання - <u>Wybitni osobowości nauki i sztuki z Polski (prezentacja)</u> (назва) | | Семестр | |
| Загальна кількість годин – 360 | | 5-й,6-й | |
| Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи студента – 6 | Освітньо-кваліфікаційний рівень: <u>Бакалавр</u> | Лекції | |
| | | Практичні, семінарські | |
| | | 60/60 | |
| | | Лабораторні | |
| | | год. | год. |
| | | Самостійна робота | |
| | | 119/119 | |
| | | Індивідуальні завдання: | |
| | | 2 - год. | |
| | | Вид контролю: | |
| залік/екзамен | | | |

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%) для денної форми навчання: ауд. заняття – 50%, самостійна робота - 47%, індивідуальна робота – 3%.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Навчальна дисципліна “Практичний курс польської мови” для студентів 3 курсу спеціальності «Переклад (українська, російська, польська)» передбачає набуття й удосконалення вже набутих умінь і навичок усіх видів мовленнєвої діяльності (розуміння зі слуху, усне висловлювання, розуміння письмового тексту, створення письмового висловлювання) в межах програмної тематики. Міждисциплінарні зв'язки: вивченню цього курсу допоможуть такі дисципліни, як «Історія української мови», «Історія російської мови», «Сучасна українська мова», «Сучасна російська мова», «Вступ до перекладознавства», «Переклад з близькоспорідненої мови» тощо.

Метою курсу є практичне засвоєння студентами польської мови та нормативної бази її функціонування в комунікативно-мовленнєвих ситуаціях у різних сферах професійної діяльності та побуту; опанування студентами вмінь і навичок усіх видів вільної мовленнєвої діяльності в межах програмної тематики; формування у студентів лінгвокраїнознавчої компетенції.

Основними завданнями вивчення дисципліни є засвоєння початкових базових знань з лексикології, граматики і стилістики польської мови; набуття й удосконалення вже набутих умінь і навичок усіх видів мовленнєвої діяльності в межах програмної тематики; набуття й удосконалення більш складних мовних компетенцій (розуміння зі слуху, усне висловлювання, розуміння письмового тексту, створення письмового висловлювання, висловлювання на запропоновану тему).

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

знати :

- основні поняття лексикології, граматики і стилістики польської мови;
- певну базу лексичного складу мови;
- певні мовні компетенції (розуміння зі слуху, усне висловлювання, розуміння письмового тексту, створення письмового висловлювання, висловлювання на запропоновану тему).

вміти :

- застосовувати теоретичний граматичний матеріал у мовленнєвій практиці;
- спілкуватися польською мовою в різних мовленнєвих ситуаціях;
- правильно і зрозуміло висловлювати свої думки в усній та письмовій формі з використанням засвоєного лексичного матеріалу.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1.

Rozdział 1. (Tematy: Szukam mieszkania. Wszystko mnie boli.)

Szukam mieszkania

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Wyrażanie relacji w przestrzeni. Urządzenie i wyposażenie mieszkania. Opisywanie swojego domu, mieszkania, pokoju.
2. Słownictwo: Rodzaje pomieszczeń. Artykuły i oferty z gazety
3. Gramatyka i składnia: Dopelniacz, narzędnik i miejscownik w wyrażeniach przyimkowych (*obok, naprzeciwko, nad, pod, przed*). Mianownik l.mn. rodzaju n.-m.os. rzeczowników i przymiotników.

Wszystko mnie boli

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Rejestracja w przychodni. Wizyta u lekarza, udzielania rady. Dialog telefoniczny w rejestracji przychodni. Dialog u lekarza.
2. Słownictwo: Nazwy części ciała, nazwy objawów choroby. Nazwy zjawisk atmosferycznych i pór roku.
3. Gramatyka i składnia: Zróznicowanie przymiotnik / przysłówek. Struktura *boli / bolą mnie*.

Rozdział 2. (Tematy: Urodziłem się w Polsce. Sport to zdrowie? Wszystkiego najlepszego!)

Urodziłem się w Polsce

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Zadawanie pytań dotyczących przeszłości.
2. Słownictwo: Biografia.
3. Gramatyka i składnia: . Czas przeszły (aspekt dokonany). Zestawienie czasów.

Sport to zdrowie?

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Pytanie o sposób spędzania czasu wolnego.
2. Słownictwo: Nazwy dyscyplin sportowych, zawodników i czasowniki związane ze sportem.
3. Gramatyka i składnia: Rzeczowniki odczasownikowe.

Wszystkiego najlepszego!

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Relacjonowanie: tradycje w Polsce i innych krajach. Składanie życzeń oficjalnych i nieoficjalnych.
2. Słownictwo: Nazwy świąt i tradycji: Wigilia, Boże Narodzenie, Wielkanoc, imieniny, urodziny.
3. Gramatyka i składnia: Struktura *życzyć* + *celownik* + *dopełniacz*.

Змістовий модуль 2.

Rozdział 3. (Tematy: Osobowość. Praca. To już historia. Plany na przyszłość.)

Osobowość

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Opisywanie osób z najbliższego otoczenia. Wyrażanie opinii o osobach publicznych. Napisanie listów prywatnych..
2. Słownictwo: Opis osoby, cechy charakteru
3. Gramatyka i składnia: Liczba mnoga przymiotników męskoosobowych. Struktura porównawcza *tak samo...jak*. Zaimek względny *który*. Użycie spójników *a, i, albo, ale*.

Praca

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Wyrażanie opinii na temat pracy, dyskusowanie. Formułowanie uogólnień.
2. Słownictwo: Godziny, pory dnia. Praca, czas pracy, zarobki, warunki pracy.
3. Gramatyka i składnia: Liczba mnoga rzeczowników i zaimków męskoosobowych. Okoliczniki czasu związane z godzinami i porami dnia. Zaimki *każdy* i *wszyscy*.

To już historia

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Opisywanie sytuacji i przedstawienie faktów z przeszłości. Opis w czasie przeszłym.
2. Słownictwo: Życie człowieka od urodzin do śmierci. Daty
3. Gramatyka i składnia: Liczebniki główne i porządkowe w okolicznikach czasu. Czas przeszły (aspekt dokonany i niedokonany).

Plany na przyszłość

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Wyrażanie uczuć pozytywnych i negatywnych takich jak: nadzieja, obawa, strach, zmartwienie. Dyskusja o szkole, edukacji, wykształceniu, planach na przyszłość.
2. Słownictwo: Szkoła, edukacja, wykształcenie, kursy.
3. Gramatyka i składnia: Tworzenie i użycie czasu przyszłego (aspekt dokonany). Tworzenie czasu przyszłego czasowników modalnych. Zdania warunkowe ze spójnikiem *jeśli / jeżeli*.

Rozdział 4. (Tematy: Miasto. Wieś i przyroda. Relacje z ludźmi – kobieta i mężczyzna. Przyjaźń.)

Miasto

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Życie w mieście. Opisywanie życia w mieście. Porównywanie życia w dużym i małym mieście, uzasadnienie swoich wyborów.
2. Słownictwo: Architektura, infrastruktura, sklepy, urzędy, punkty usługowe, rozrywka.
3. Gramatyka i składnia: Stopniowanie przymiotników. Tworzenie i użycie miejscownika w liczbie pojedynczej i mnogiej.

Wieś i przyroda

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Opisywanie życia na wsi, jego dobrych i złych stron; opisywanie środowiska naturalnego. Napisanie opisu *Moja wieś*.
2. Słownictwo: Miejsca typowe dla środowiska wiejskiego, środowisko naturalne, ekologia, zwierzęta, rośliny
3. Gramatyka i składnia: Stopniowanie przysłówków.

Relacje z ludźmi – kobieta i mężczyzna

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Wyrażanie życzenia, powinności. Obowiązki rodzinne. Składanie ogłoszeń matrymonialnych.
2. Słownictwo: Rodzina, małżeństwo, rozpad rodziny, para, miłość, zazdrość.
3. Gramatyka i składnia: Tworzenie zdań ze spójnikiem *żeby* w opozycji do *że*.

Przyjaźń

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Wyrażanie przypuszczenia i warunki
2. Słownictwo: Przyjaźń, relacje z innymi ludźmi. Opowiadanie o swoich przyjaciółach. Zaufanie w przyjaźni.

3. Gramatyka i składnia: Tworzenie i użycie zdań warunkowych. Rekcja czasownika. Celownik I. p. i I.mn. Tryb warunkowy. Odmiana zaimka *się*.

Змістовий модуль 3.

Rozdział 5. (Tematy: Sprzęty domowe. Technika i wynalazki. Samopoczucie. Turystyka.)

Sprzęty domowe

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Określanie celu i przeznaczenia rzeczy z najbliższego otoczenia. Reklamowanie. Zachęcanie do zakupów. Formułowanie prośby.
2. Słownictwo: Artykuły i sprzęty używane na co dzień w gospodarstwie domowym.
3. Gramatyka i składnia: Formy bezosobowe czasownika w czasie teraźniejszym i przeszłym. Tworzenie i użycie rzeczowników odczasownikowych.

Technika i wynalazki

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Wyrażanie zadowolenia i niezadowolenia, reklamacja, składanie skargi. Opisywanie wynalazków, urządzeń i odkryć, ich wykorzystywanie w życiu codziennym. Składanie listów z reklamacją.
2. Słownictwo: Wynalazki, które zmieniły naszą rzeczywistość.
3. Gramatyka i składnia: Tworzenie i użycie imiesłowu przymiotnikowego biernego. Tworzenie i użycie strony biernej.

Samopoczucie

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Pytanie o samopoczucie. Doradzanie, odradzanie.
2. Słownictwo: Zdrowie, zdrowy styl życia. Stan zdrowia.
3. Gramatyka i składnia: Tryb rozkazujący w formie twierdzącej i przeczącej. Aspekt w trybie rozkazującym.

Turystyka

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Zachęcanie i zniechęcanie do różnych form spędzania czasu. Opowiadanie o podróżach. Składanie oferty biura turystycznego.
2. Słownictwo: różne sposoby spędzania wakacje i wolnego czasu. Lokalizowanie w przestrzeni.
3. Gramatyka i składnia: Wyrażenia przyimkowe w funkcji okolicznika miejsca.

Rozdział 6. (Tematy: Święta, uroczystości, tradycje. Internet. Prasa i książka. Kino czy telewizja?)

Święta, uroczystości, tradycje.

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Składanie życzeń i gratulacji. Wyrażanie żalu, smutku, współczucia, radości. Opowiadanie o świętach i tradycji.
2. Słownictwo: Święta religijne i państwowe
3. Gramatyka i składnia: Zdania współrzędnie złożone i podrzędnie złożone okolicznikowe czasu i miejsca. Spójniki w zdaniach złożonych.

Internet

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Mówienie o podstawowych funkcjach Internetu. Rola Internetu w życiu człowieka. Wyrażanie zdziwienia i zaskoczenia. Zachęcanie do kupna sprzętu komputerowego.
2. Słownictwo: Słownictwo związane z Internetem. Elementy języka potocznego.
3. Gramatyka i składnia: Tworzenie zdań okolicznikowych celu i przydawkowych.

Prasa i książka

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Wyrażanie upodobania, protestu. Recenzowanie. Prezentacja ulubionych czasopism. Sytuacja na rynku książki. Prezentacja tytułów prasowych.
2. Słownictwo: Różne rodzaje prasy i gatunki książek.
3. Gramatyka i składnia: Tworzenie zdań podrzędnie złożonych podmiotowych.

Kino czy telewizja?

1. Funkcje i sytuacja komunikacyjne, pojęcia ogólne: Propozycja wyjścia do kina. Opowiadanie o telewizji i kinie - ich roli we współczesnym świecie. Wyrażanie opinii o filmie, argumentowanie.
2. Słownictwo: Tekst *Czy znasz i lubisz polskie kino?*
3. Gramatyka i składnia: Tworzenie zdań podrzędnie złożonych dopełnieniowych. Cytowanie wypowiedzi innych.

4. Структура навчальної дисципліни

| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | | | | | | | |
|--|-----------------|--------------|------------|------|----------|------------|--------------|--------------|----|------|------|------|
| | денна форма | | | | | | Заочна форма | | | | | |
| | усього | у тому числі | | | | | усього | у тому числі | | | | |
| | | л | п | лаб. | інд. | с.р. | | л | п | лаб. | інд. | с.р. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| Модуль 1 | | | | | | | | | | | | |
| Змістовий модуль 1. | | | | | | | | | | | | |
| Розділ 1. (Tematy: Szukam mieszkania. Wszystko mnie boli.) | 49 | | 19 | | | 30 | | | | | | |
| Розділ 2. (Tematy: Urodziłem się w Polsce. Sport to zdrowie? Wszystkiego najlepszego!) | 49 | | 19 | | | 30 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 1 | 98 | | 38 | | | 60 | | | | | | |
| Змістовий модуль 2. | | | | | | | | | | | | |
| Розділ 3. (Tematy: Osobowość. Praca. To już historia. Plany na przyszłość.) | 49 | | 10 | | | 30 | | | | | | |
| Розділ 4. (Tematy: Miasto. Wieś i przyroda. Relacje z ludźmi – kobieta i mężczyzna. Przyjaźń.) | 49 | | 12 | | | 30 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 2 | 98 | | 22 | | | 60 | | | | | | |
| Усього годин | 178 | | 60 | | | 118 | | | | | | |
| Модуль 2. | | | | | | | | | | | | |
| Змістовий модуль 3 | | | | | | | | | | | | |
| Розділ 5. (Tematy: Sprzęty domowe. Technika i wynalazki. Samopoczucie. Turystyka.) | 64 | | 30 | | | 34 | | | | | | |
| Розділ 6. (Tematy: Święta, uroczystości, tradycje. Internet. Prasa i książka. Kino czy telewizja?) | 64 | | 30 | | | 34 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 3 | 182 | | 60 | | 21 | 60 | | | | | | |
| ІНДЗ | - | | - | | 2 | - | | | | | | |
| Усього годин | 360 | | 120 | | 2 | 238 | | | | | | |

5. Теми семінарських занять

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|------------|-----------------|
| 1 | - | - |

6. Теми практичних занять

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|--|-----------------|
| 1 | Szukam mieszkania. Wszystko mnie boli. | 19 |
| 2 | Urodziłem się w Polsce. Sport to zdrowie? Wszystkiego najlepszego! | 19 |
| 3 | Osobowość. Praca. To już historia. Plany na przyszłość. | 19 |
| 4 | Miasto. Wieś i przyroda. Relacje z ludźmi – kobieta i mężczyzna. Przyjaźń. | 19 |
| 5 | Sprzęty domowe. Technika i wynalazki. Samopoczucie. Turystyka. | 34 |
| 6 | Święta, uroczystości, tradycje. Internet. Prasa i książka. Kino czy telewizja? | 34 |

7. Теми лабораторних занять

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|------------|-----------------|
| 1 | - | - |

8. Самостійна робота

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|--|-----------------|
| 1 | Wady i zalety życia na wsi | 15 |
| 2 | List z reklamacją | 16 |
| 3 | Artykuły o zdrowym stylu życia | 13 |
| 4 | Niezapomniane święta | 17 |
| 5 | Spędzanie wolnego czasu | 15 |
| 6 | Rola Internetu w życiu człowieka | 15 |
| 7 | Tworzenie mini dialogu w różnych miejscach publicznych | 17 |
| 8 | Co to jest – przyjaźń? | 15 |
| 9 | Problemy w rodzinie | 15 |
| 10 | Egologia | 17 |
| 11 | Powiedz mi jaki kolor lubisz | 11 |
| 12 | Przygotowanie ogłoszenia | 11 |
| | Разом | 180 |

9. Індивідуальні завдання

Układanie prezentacji studentami na temat: „Wybitni osobowości nauki i sztuki z Polski”: czytanie domowe z tłumaczeniem tekstów „Wszystko czerwone”, „O miłującym rycerze”, „O rzeci i strumieniu”, „O Smoku Wawelskim”, „Mały Książę”: 4 utwory na wolne tematy.

10. Методи навчання

Семінарські і практичні заняття, укладання власного словника і власного граматичного довідника, творчі роботи, аудіювання, писання тощо.

11. Методи контролю

Контрольні і тестові роботи, оцінки за підготовку до практичного заняття, оцінки за виконані індивідуальні творчі завдання, контроль за виконанням самостійної роботи студентів, написання контрольних робіт, тестування, екзамен.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

5-й семестр -

| Поточне тестування та самостійна робота | | | | | | | | Сума |
|---|----|---------------------|----|---------------------|----|----|-----|------|
| Змістовий модуль №1 | | Змістовий модуль №2 | | Змістовий модуль №3 | | КР | СРС | |
| P1 | P2 | P3 | P4 | P5 | P6 | 20 | 50 | 100 |
| 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | | | |

6-й семестр - екзамен

| Поточне тестування та самостійна робота | | | | | | | | Сума |
|---|----|---------------------|----|---------------------|----|----|---------|------|
| Змістовий модуль №1 | | Змістовий модуль №2 | | Змістовий модуль №3 | | КР | Екзамен | |
| P1 | P2 | P3 | P4 | P5 | P6 | 20 | 50 | 100 |
| 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | | | |

Шкала оцінювання: національна і ECTS

| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ECTS | Оцінка за національною шкалою | |
|--|-------------|--|---|
| | | для екзамену, курсового проекту (роботи), практики | для заліку |
| 90 – 100 | A | відмінно | зараховано |
| 82-89 | B | добре | |
| 74-81 | C | | |
| 64-73 | D | | |
| 60-63 | E | задовільно | |
| 35-59 | FX | незадовільно з можливістю повторного складання | не зараховано з можливістю повторного складання |

13. Методичне забезпечення

Опорні теоретичні конспекти, науково-методична література, електронні навчальні посібники, підручники і словники Центру польської культури МДУ.

14. Рекомендована література

Базова

1. **HURRA!!! Po polsku 1. Podręcznik studenta** / Małolepsza M., Szymkiewicz A. / Redaktor prowadzący serii HURRA!!! : Stępnik-Siara A. – Kraków : PROLOG Szkoła Języków Obcych, 2010. – 167 s.
2. **HURRA!!! Po polsku 1. Zeszyt ćwiczeń** / Małolepsza M., Szymkiewicz A. / Redaktor prowadzący serii HURRA!!! : Stępnik-Siara A. – Kraków: PROLOG Szkoła Języków Obcych, 2010. – 87 s.
3. **HURRA!!! Po polsku 2. Podręcznik nauczyciela** / Burkat A., Jasińska A. / Redaktor prowadzący serii HURRA!!! : Stępnik-Siara A. – Kraków : PROLOG Szkoła Języków Obcych, 2008. – 146 s.
4. **Słowa i słówka** : podręcznik do nauki języka polskiego (słownictwo i gramatyka dla początkujących) / Szelc-Mays M., Rybicka E. / Redakcja Lohman W. – Kraków : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIWERSITAS, 2006. – 100 s.
5. **Teraz polski. Gry i ćwiczenia komunikacyjne.** Podręcznik dla nauczycieli języka polskiego jako obcego / Pelc. T. / Redaktor Posiadły J. – Jódź : Wydawnictwo WING, 1997. – 198 s.

Допоміжна

6. **Bartnicka B., Dąbkowski G., Jekiel W.** Uczymy się polskiego (podręcznik języka polskiego dla cudzoziemców) / Recenzent prof. dr hab. Jurkowski M. – Kielce : Wydawnictwo TAKT, 1998. – 310 s.
7. **Gałyga D.** Ach, ten język polski! (ćwiczenia komunikacyjne dla grup początkujących) / Redaktor Lohman W. – Kraków : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIWERSITAS, 2006. – 192 s.

8. **Hącia A.** Język polski: 365 ćwiczeń z gramatyki / Opracowanie redakcyjne i korekta Redakcja języka polskiego Wydawnictwa Langenscheidt Polska. – Kraków : Wydawnictwo Langenscheidt Polska, 2007. – 220 s.
9. **Język polski dla cudziemców** / seria pod redakcją Miodunki W. Ćwiczenia gramatyczne: Czas na czasownik / Recenzent Dąbrowska A. – Kraków : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIWERSITAS, 2006. – 222 s.
10. **Lipińska E.** Z polskim na ty (podręcznik do nauki języka polskiego) / Redakcja Lohman W. – Kraków : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIWERSITAS, 2006. – 294 s.15.
11. **Madelska L., Warchol-Schlottmann M.** Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących (się) języka polskiego jako obcego / Redaktor prowadzący serii HURRA!!! : Stępnik-Siara A. – Kraków : PROLOG Szkoła Języków Obcych, 2008. – 204 s.
12. **Mędak S.** Słownik form koniugacyjnych czasowników polskich / Seria pod redakcją W. Miodunki 17; redaktor W. Lohman ; tłumaczenie na jęz. angielski A. Seretny, A. Kurtyka. – Kraków : Universitas, wyd. I, 2004. - 368 s.
13. **Mędak S.** Słownik odmiany rzeczowników polskich / Seria pod redakcją W. Miodunki 16 ; redaktor W. Lohman ; tłumaczenie na jęz. angielski A. Kurtyka. – Kraków : Universitas, wyd. I, 2003. – 324 s.
14. **Mędak S.** W świecie polszczyzny : podręcznik do nauczania języka polskiego dla obcokrajowców / Redaktor Bugajska T. – Kielce : Wydawnictwo Pedagogiczne ZNP, 2007. – 308 s.
15. **Słownik języka polskiego PWN** / W opracowaniu E. Sobol. – Warszawa : Wydawnictwo Naukowe PWN, wyd. III – 3 dodruk, 2010. – 1357 s.
16. **Słownik wyrazów bliskoznacznych PWN** / Pod redakcją M. Bańki ; opracowanie L. Wiśniakowska. – Warszawa : Wydawnictwo naukowe PWN, 2006. – 724 s.
17. **Szelc-Mays M.** Nowe słowa – stare rzeczy (podręcznik do nauczania słownictwa języka polskiego) – poziomy : podstawowy i średni ogólny / Redaktor Lohman W. – Kraków : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIWERSITAS, 2004. – 196 s

15. Інформаційні ресурси

18. Polski mniej obcy - <https://5eujnit.files.wordpress.com/2015/03/polski-mniej-obcy-pd>

